

# Cantigas de Santa María



**ALFONSO X**

**Alfonso X**

## **Cantigas de Santa María**

**[bajalibros.com](http://bajalibros.com)**

## **Bajalibros.com**

Queda rigurosamente prohibida, sin la autorización escrita de los titulares del copyright, bajo las sanciones establecidas por las leyes, la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la fotocopia y el tratamiento informático.

ISBN 978-987-678-670-6

Publisher: Vi-Da Global S.A.

Copyright: Vi-Da Global S.A.

Domicilio: Costa Rica 5639 (CABA)

CUIT: 30-70827052-7

**E**sta é a primeira cantiga de loor de Santa Maria, ementando os VII goyos que ouve de seu fillo.

Des oge mais quer' eu trobar  
pola Sennor onrrada,  
en que Deus quis carne fillar  
beyta e sagrada,  
por nos dar gran soldada  
no seu reyno e nos erdar  
por seus de sa masnada  
de vida perlongada,  
sen avermos pois a passar  
per mort' outra vegada.

E poren quero começar  
como foy saudada  
de Gabriel, u lle chamar  
foy: «Benaventurada  
Virgen, de Deus amada:  
do que o mund' á de salvar  
ficas ora prennada;  
e demais ta cunnada  
Elisabeth, que foi dultar,  
é end' envergonnada».

E demais quero-ll' enmentar  
como chegou canssada  
a Beleem e foy pousar  
no portal da entrada,  
u paryu sen tardada  
Jesu-Crist', e foy-o deytar,  
como moller menguada,  
u deytan a cevada,  
no presev', e apousentar  
ontre bestias d'arada.

E non ar quero obridar  
com' angeos cantada  
loor a Deus foron cantar  
e «paz en terra dada»;  
nen como a contrada  
aos tres Reis en Ultramar  
ouv' a strela mostrada,  
por que sen demorada  
veron sa offerta dar  
estranna e preçada.

Outra razon quero contar  
que ll' ouve pois contada  
a Madalena: com' estar  
vyu a pedr' entornada  
do sepulcr' e guardada  
do angeo, que lle falar  
foy e disse: «Coytada  
moller, sey confortada,  
ca Jesu, que ves buscar,  
resurgiu madurgada.»  
E ar quero-vos demostrar  
gran lediç' aficada

que ouv' ela, u vyu alçar  
a nuv' enlumada  
seu Fill'; e poys alçada  
foi, viron angeos andar  
ontr' a gent' assada,  
muy desaconsellada,  
dizend': Assi verrá juygar,  
est' é cousa provada.»

Nen quero de dizer leixar  
de como foy chegada  
a graça que Deus enviar  
lle quis, atan grãada,  
que por el esforçada  
foy a companna que juntar  
fez Deus, e enssinada,  
de Spirit' avondada,  
por que souberon preegar  
logo sen alongada.  
E, par Deus, non é de calar  
como foy corõada,  
quando seu Fillo a levar  
quis, des que foy passada  
deste mund' e juntada  
con el no ceo, par a par,  
e Rea chamada,  
Filla, Madr' e Criada;  
e poren nos dev' ajudar,  
ca x' é noss' avogada.

Esta é de como Santa Maria pareceu en Toledo a Sant' Alifonsso e deu-ll' ha alva que trouxe de arayso, con que dissesse missa.

Muito devemos, varões,  
loar a Santa Maria,  
que sas graças e seus dões  
dá a quen por ela fia.

Sen muita de bõa manna,  
que deu a un seu prelado,  
que primado foi d'España  
e Affons' era chamado,  
deu-ll' ha tal vestidura  
que trouxe de Parayso,  
ben feyta a ssa mesura,  
porque metera seu siso  
en a loar noyt' e dia.  
*Poren devemos, varões...*

Ben enpregou el seus ditos,  
com' achamos en verdade,  
e os seus bõos escritos  
que fez da virgidade  
daquesta Sennor mui santa,  
per que sa loor tornada  
foi en España de quanta  
a end' avian deytada  
judeus e a eregia.  
*Poren devemos, varões...*

Mayor miragre do mundo

ll' ant' esta Sennor mostrara,  
u con Rei Recessiundo  
ena precisson andara,  
u lles pareceu sen falla  
Santa Locay', e enquanto  
ll' el Rey tallou da mortalla,  
disse-l': «Ay, Afonso santo,  
per ti viv' a Sennor mya.»  
*Poren devemos, varões...*

Porque o a Gloriosa  
achou muy fort' e sen medo  
en loar sa preciosa  
virgindad' en Toledo,  
deu-lle porend' ha alva,  
que nas sas festas vestisse,  
a Virgen santa e salva  
e, en dando-lla, lle disse:  
«Meu Fillo esto ch' envia.»  
*Poren devemos, varões...*

Pois ll' este don tan estrâyo  
ouve dad' e tan fremoso,  
disse: «Par Deus, muit eãyo  
seria e orgulloso  
quen ss' en esta ta cadeira,  
se tu non es, s' assentasse,  
nen que per nulla maneira  
est' alva vestir provasse,  
ca Deus del se vingaria.  
*Poren devemos, varões...*

Pois do mundo foi partido  
este confessor de Cristo,  
Don Siagrio falido  
foi Arcebispo, poys isto,  
que o fillou a seu dano;  
ca, porque foi atrevudo  
en se vestir aquel pano,  
foi logo mort' e perdudo,  
com' a Virgen dit' avia.  
*Poren devemos, varões...*

Esta é como Santa Maria fez cobrar a Theophilo a carta que fezera cono demo, u se tornou seu vassalo.

*Mais nos faz Santa Maria  
a seu Fillo perdõar,  
que nos per nossa folia  
ll' imos falir e errar.*

Por ela nos perdõou  
Deus o pecado d'Adam  
da maçã que gostou,  
per que soffreu muit' affan  
e no inferno entrou;  
mais a do mui bon talan  
tant' a seu Fillo rogou,  
que o foi end' el sacar.

*Mais nos faz Santa Maria...*

Pois ar fez perdon aver  
a Theophilo, un seu  
servo, que fora fazer  
per consello dun judeu  
carta por gãar poder  
cono demo, e lla deu;  
e fez-ll' en Deus descreer,  
des i a ela negar.

*Mais nos faz Santa Maria...*

Pois Theophilo assi  
fez aquesta trayçon,  
per quant' end' eu aprendi,  
foy do demo gran sazon;  
mais depoys, segund' oý,  
repentiu-ss' e foy perdon  
pedir logo, ben aly  
u peccador sol achar.

*Mais nos faz Santa Maria...*

Chorando dos ollos seus  
muito, foy perdon pedir,  
u vyu da Madre de Deus  
a omagen; sen falir  
lle diss': «Os peccados meus  
son tan muitos, sen mentir,  
que, se non per rogos teus,  
non poss' eu perdon gãar.»

*Mais nos faz Santa Maria...*

Theophilo dessa vez  
chorou tant' e non fez al,  
trões u a que de prez  
todas outras donas val,  
ao demo mais ca pezo  
negro do fog' infernal  
a carta trager-lle fez,  
e deu-lla ant' o altar.

*Mais nos faz Santa Maria...*

Esta é como Santa Maria guardou ao fillo do judeu que non ardesse, que seu padre deitara no forno.

*A Madre do que livrou  
dos leões Daniel,  
essa do fogo guardou  
un meno d'Irrael.*

En Beorges un judeu  
ouve que fazer sabia  
vidro, e un fillo seu  
-ca el en mais non avia,  
per quant' end' aprendi euontr'  
os crischãos liya  
na escol'; e era greu  
a seu padre Samuel.

*A Madre do que livrou...*

O meno o mellor  
leeu que leer podia  
e d'aprender gran sabor  
ouve de quanto oya;  
e por esto tal amor  
con esses moços collia,  
con que era leedor,  
que ya en seu tropel.  
*A Madre do que livrou...*

Poren vos quero contar  
o que ll' avo un dia  
de Pascoa, que foi entrar  
na eygreja, u viia  
o abad' ant' o altar,  
e aos moços dand' ya  
ostias de comungar  
e vy' en un calez bel.  
*A Madre do que livrou...*

O judeuco prazer  
ouve, ca lle parecia  
que ostias a comer  
lles dava Santa Maria,  
que viia resprandecer  
eno altar u siia  
e enos braços ter  
seu Fillo Hemanuel.  
*A Madre do que livrou...*

Quand' o moç' esta vison  
vyu, tan muito lle prazia,  
que por fillar seu quinnon  
ant' os outros se metia.  
Santa Maria enton  
a mão lle porregia,  
e deu-lle tal comuyon  
que foi mais doce ca mel.  
*A Madre do que livrou...*

Poi-la comuyon fillou,  
logo dali se partia  
e en cas seu padr' entrou  
como xe fazer soya;  
e ele lle preguntou  
que fezera. El dizia:  
«A dona me comungou  
que vi so o chapitel.»  
*A Madre do que livrou...*

O padre, quand' est' oyu,  
creceu-lli tal felonia,  
que de seu siso sayu;  
e seu fill' enton prendia,  
e u o forn' arder vyu  
meté-o dentr' e choya  
o forn', e mui mal falyu  
como traedor cruel.  
*A Madre do que livrou...*

Rachel, sa madre, que ben  
grand' a seu fillo queria,



cuidando sen outra ren  
que lle no forno ardia,  
deu grandes vozes poren  
e ena rua saya;  
e aque a gente ven  
ao doo de Rachel.  
*A Madre do que livrou...*

Pois souberon sen mentir  
o por que ela carpia,  
foron log' o forn' abrir  
en que o moço jazia,  
que a Virgen quis guarir  
como guardou Anania  
Deus, seu fill', e sen falir  
Azari' e Misahel.  
*A Madre do que livrou...*

O moço logo dali  
sacaron con alegria  
e preguntaron-ll' assi  
se sse d'algun mal sentia.  
Diss' el: «Non, ca eu cobri  
o que a dona cobria  
que sobelo altar vi  
con seu Fillo, bon donzel.»  
*A Madre do que livrou...*

Por este miragr' atal  
log' a judea criya,  
e o meno sen al  
o batismo recibia;  
e o padre, que o mal  
fezera per sa folia,  
deron-ll' enton morte qual  
quis dar a seu fill' Abel.  
*A Madre do que livrou...*

Esta é como Santa Maria ajudou a Emperatriz de Roma a sofre-las grandes coitas per que passou.

Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer,  
Santa Maria deve sempr'ante si pœer.

E desto vos quer' eu ora contar, segund' a letra diz,  
un mui gran miragre que fazer quis pola Enperatriz  
de Roma, segund' eu contar oý, per nome Beatriz,  
Santa Maria, a Madre de Deus, ond' este cantar fiz,  
que a guardou do mundo, que lle foi mal joyz,  
e do demo que, por tentar, a cuydou vencer.  
*Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...*

Esta dona, de que vos disse ja, foi dun Emperador  
moller; mas pero del nome non sei, foi de Roma sennor  
e, per quant' eu de seu feit' aprendi, foi de mui gran valor.  
Mas a dona tant' era fremosa, que foi das belas flor  
e servidor de Deus e de sa ley amador,  
e soube Santa Maria mays d'al ben querer.  
*Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...*

Aquest' Emperador a sa moller queria mui gran ben,  
e ela outrossi a el amava mais que outra ren;  
mas por servir Deus o Enperador, com' ome de bon sen,  
cruzou-ss' e passou o mar e foi romeu a Jherusalen.  
Mas, quando moveu de Roma por passar alen,  
leyxou seu irmão e fez y gran seu prazer.  
*Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...*

Quando ss'ouv' a ir o Emperador, aquel irmão seu,  
de que vos ja diss', a ssa moller a Emperadriz o deu,  
dizend': «Este meu irmão receb' oi mais por fillo meu,  
e vos seede-ll' en logar de madre poren, vos rogu' eu,  
e de o castigardes ben non vos seja greu;  
en esto me podedes muy grand' amor fazer.»  
*Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...*

Depoi-lo Emperador se foi. A mui pouca de sazón  
catou seu irmão a ssa moller e namorou-s' enton  
dela, e disse-lle que a amava mui de coração;  
mai-la santa dona, quando ll' oyu dizer tal trayçon,  
en ha torre o meteu en muy gran prijon,  
jurando muyto que o faria y morrer.  
*Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...*

O Emperador dous anos e meyo en Acre morou  
e tod'a terra de Jerussalem muitas vezes andou;  
e pois que tod' est' ouve feito, pera Roma se tornou;  
mas ante que d'Ultramar se partisse, mandad' enviou  
a sa moller, e ela logo soltar mandou  
o seu irmão muy falso, que a foy traer.  
*Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...*

Quando o irmão do Emperador de prijon sayu,  
barva non fez nen cercou cabelos, e mal se vestiu;  
a seu irmão foi e da Emperadriz non s'espedyu;  
mas o Emperador, quando o atan mal parado vyu,  
preguntou-lli que fora, e el lle recodyu:  
«En poridade vos quer' eu aquesto dizer.»  
*Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...*

Quando foron ambos a ha parte, fillou-s' a chorar  
o irmão do Emperador e muito xe lle queixar  
de sa moller, que, porque non quisera con ela errar,  
que o fezera porende tan tost' en un carcer deitar.  
Quand' o Emperador oyu, ouv' en tal pesar,  
que se leixou do palaffren en terra caer.  
*Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...*

Quand' o Emperador de terra s'ergeu, logo, sen mentir,  
cavalgou e quanto mais pod' a Roma começou de ss'ir;  
e a pouca d'ora vyu a Emperadriz a ssi vir,  
e logo que a vyu, mui sannudo a ela leixou-ss' ir  
e deu-lle gran punnada no rostro, sen falir,  
e mandou-a matar sen a verdade saber.  
*Quenas coytas deste mundo ben quiser soffrer...*

Dous monteiros, a que esto mandou, fillárona des i  
e rastrand' a un monte a levaron mui preto dali;  
e quando a no monte teveron, falaron ontre si  
que jouvensen con ela per força, segund' eu aprendi.  
Mas ela chamando Santa Maria, log' y  
chegou un Conde, que lla foy das mãos toller.

Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

O Conde, poi-la livrou dos vilãos, disse-lle: «Senner, dizede-m' ora quen sodes ou dond'.» Ela respos: «Moller sôo mui pobr' e coitada, e de vosso ben ei mester.» «Par Deus», diss' el Conde, «aqueste rogo farei volonter, ca mia companneira tal come vos muito quer que criedes nosso fill' e façedes crecer.»  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

Pois que o Cond' a questo diss', enton atan toste, sen al, a levou consigo aa Condessa e disse-ll' atal:  
«Aquesta moller pera criar nosso fillo muito val, ca vejo-a mui fremosa, demais, semella-me sen mal; e poren tenno que seja contra nos leal, e metamos-lle des oi mais o moç' en poder.»  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

Pois que a santa dona o fillo do Conde recebeu, de o criar muit' apost' e mui ben muito sse trameteu; mas un irmão que o Cond' avia, mui falss' e sandeu, Pediu-lle seu amor; e porque ela mal llo acolheu, degolou-ll' o meno ha noit' e meteu ll' o cuitelo na mão pola fazer perder.  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

Pois desta guisa pres mort' o meno, como vos dit' ei, a santa dona, que o sentiu morto, diss': «Ai, que farei?» O Cond' e a Condessa lle disseron: «Que ás?» Diz: «Eu ey pesar e coita por meu criado, que ora mort' achey.» Diss' o irmão do Conde: «Eu o vingarey de ti, que o matar foste por nos cofonder.»  
*Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...*

Pois a dona foi ferida mal daquel, peyor que tafur, e non via quen lla das mãos sacasse de nenllur senon a Condessa, que lla fillou, mas esto muit' adur; us dizian: «Quéimena!» e outros: «Moira con segur!» Mas poi-la deron a un mareiro de Sur, que a fizesse mui longe no mar somerger.  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

O mareiro, poi-la ena barca meteu, ben come fol disse-lle que fizesse seu talan, e seria sa prol; mas ela diss' enton: «Santa Maria, de mi non te dol, neno teu Fillo de mi non se nenbra, como fazer sol?» Enton vo voz de ceo, que lle disse: «Tol tas mãos dela, se non, farey-te perecer.»  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

Os mareiros disseron enton: «Pois est' a Deus non praz, leixemo-la sobr' aquesta pena, u pod' aver assaz de coita e d'affan e pois morte, u outra ren non jaz, ca, se o non fezermos, en mal ponto vimos seu solaz. E pois foy feyto, o mar nona leixou en paz, ante a vo con grandes ondas combater.»  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

A Emperadriz, que non vos era de coraçon rafez, com' aquela que tanto mal sofrera e non ha vez, tornou, con coita do mar e de fame, negra come pez;

mas en dormindo a Madre de Deus direi-vos que lle fez:  
tolleu-ll' a fam' e deu-ll' ha erva de tal prez,  
con que podesse os gaffos todos guarecer.  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

A santa dona, pois que ss' espertou, non sentiu null' afan  
nen fame, come se senpr' ouvesse comudo carn' e pan;  
e a erva achou so sa cabeça e disse de pran:  
«Madre de Deus, beitos son os que en ti fyuzan,  
ca na ta gran mercee nunca falecerán  
enquanto a souberen guardar e agradecer.»  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

Dizend' aquesto, a Emperadriz, muit' amiga de Deus,  
vyu vir ha nave preto de si, cha de romeus,  
de bõa gente, que non avia y mouros nen judeus.  
Pois chegaron, rogou-lles muito chorando dos ollos seus,  
dizendo: «Levade-me vosc', ay, amigos meus!»  
E eles logo consigo a foron coller.  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

Pois a nav' u a Emperadriz ya aportou na foz  
de Roma, logo baixaron a vea, chamando: «Ayoç.»  
E o maestre da nave diss' a un seu ome: «Vai, coz  
carn' e pescado do meu aver, que te non cost' ha noz.»  
E a Emperadriz guaryu un gaf', e a voz  
foy end', e muitos gafos fezeron ss' y trager.  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

Ontr' os gafos que a dona guariu, que foron mais ca mil,  
foi guarecer o irmão de Conde eno mes d'abril;  
mas ant' ouv' el a dizer seu pecado, que fez come vil.  
Enton a Condessa e el Conde changian a gentil  
dona, que perderan por trayçon mui sutil  
que ll' aquel gaffo traedor fora bastecer.  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

Muitos gafos sãou a Emperadriz en aquele mes;  
mas de grand' algo que poren lle davan ela ren non pres,  
mas andou en muitas romarias, e depois ben a tres  
meses entrou na cidade de Roma, u er' o cortes  
Emperador, que a chamou e diso-lle: «Ves?  
Guari-m' est' irmão gaff', e dar-ch-ei grand' aver.»  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

A dona diss' ao Emperador: «Voss' irmão guarrá;  
mas ante que eu en el faça ren, seus pecados dirá  
ant' o Apostolig' e ante vos, como os feitos á.»  
E pois foi feito, o Emperador diss': «Ai Deus, que será?  
Nunca mayor trayçon desta om' oyrá.»  
E con pesar seus panos se fillou a ronper.  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

A Emperadriz fillou-s' a chorar e diss': «A mi non nuz  
en vos saberdes que soon essa, par Deus de vera cruz,  
a que vos fezeistes atan gran torto, com' agor' aduz  
voss' irmão a mãefesto, tan feo come estruz;  
mas des oi mais a Santa Maria, que é luz,  
quero servir, que me nunca á de falecer.  
Quenas coitas deste mundo ben quiser soffrer...

Per nulla ren que ll' o Emperador dissesse, nunca quis  
a dona tornar a el; ante lle disse que fosse fis  
que ao segre non ficaria nunca, par San Denis,  
nen ar vestiria pano de seda nen pena de gris,  
mas ha cela faria d'obra de Paris,  
u se metesse por mays o mund' avorrecer.  
Quenas coytas deste mundo ben quiser soffrer...

Esta é como Santa Maria livrou a abadessa prene, que adormecera ant' o seu altar  
chorando.

devemos muit' e rogar  
que a ssa graça ponna  
sobre nos, por que errar  
non nos faça, nen peccar,  
o demo sen vergonna.

Porende vos contarey  
un miragre que achei  
que por ha badesa  
fez a Madre do gran Rei,  
ca, per com' eu apres' ei,  
era-xe sua essa.  
Mas o demo enartar  
a foi, por que emprennar  
s' ouve dun de Bolonna,  
ome que de recadar  
avia e de guardar  
seu feit' e sa besonna.  
Santa Maria amar...

As monjas, pois entender  
foron esto e saber,  
ouveron gran lediça;  
ca, porque lles non sofrer  
quería de mal fazer,  
avian-lle mayça.  
E fórona acusar  
ao Bispo do logar,  
e el ben de Colonna  
chegou y; e pois chamar  
a fez, vo sen vagar,  
leda e mui risonna.  
Santa Maria amar...

O Bispo lle diss' assi:  
«Dona, per quant' aprendi,  
mui mal vossa fazenda  
fezestes; e vin aqui  
por esto, que ante mi  
façades end' emenda.»  
Mas a dona sen tardar  
a Madre de Deus rogar  
foi; e, come quen sonna,  
Santa Maria tirar  
lle fez o fill' e criar  
lo mandou en Sanssonna.  
Santa Maria amar...

Pois s' a dona espertou  
e se guarida achou,  
log' ant' o Bispo vo;  
e el muito a catou  
e desnua-la mandou;  
e pois lle vyi o so,  
começou Deus a loar  
e as donas a brasmar,  
que eran d'ordin d'Onna,  
dizendo: «Se Deus m'anpar,  
por salva poss' esta dar,  
que non sei que ll'aponna.»  
Santa Maria amar...

Esta é de como Santa Maria tolleu a alma do monge que ss' affogara no rio ao demo, e feze-o ressocitar.

*Macar ome per folia*  
aginna caer  
pod' en pecado,  
do ben de Santa Maria  
non dev' a seer  
desasperado.

Poren direi todavia  
com' en ha abadia  
un tesoureiro avia,  
monge que trager  
con mal recado  
a ssa fazenda sabia,  
por a Deus perder,  
o malfadado.  
Macar ome per folia...

Sen muito mal que fazia,  
cada noyt' en drudaria  
a hua sa druda ya  
con ela ter  
seu gasallado;  
pero ant' «Ave Maria»  
sempr' ya dizer  
de mui buen grado.  
Macar ome per folia...

Quand' esto fazer quera,  
nunca os sinos tangia,  
e log' as portas abria  
por ir a fazer  
o desguisado;  
mas no ryo que soya  
passar foi morrer  
dentr' afogado.  
Macar ome per folia...

E u ll' a alma saya,  
log' o demo a prendia  
e con muy grand' alegria  
foi pola pøer  
no fog' irado;

mas d' angeos conpania  
pola socorrer  
vo privado.  
Macar ome per folia...

Gran refferta y crecia,  
ca o demo lles dizia:  
«Ide daqui vossa via,  
que dest' alm' aver  
é juigado,  
ca fez obras noit' e dia  
senpr' a meu prazer  
e meu mandado.»  
Macar ome per folia...

Quando est' a conpann' oya  
dos angeos, sse partia  
dali triste, pois viya  
o demo seer  
ben rezõado;  
mas a Virgen que nos guía  
non quis falecer  
a seu chamado.  
Macar ome per folia...

E pois chegou, lles movía  
ssa razon con preitesia  
que per ali lles faria  
a alma toller  
do frad' errado,  
dizendo-lles: «Ousadia  
foi d'irdes tanger  
meu comendado.»  
Macar ome per folia...

O demo, quand' entendía  
esto, con pavor fugia;  
mas un angeo corria  
a alma prender,  
led' aficado,  
e no corpo a metia  
e fez-lo erger  
ressucitado.  
Macar ome per folia...

O convento atendia  
o syno a que ss' ergia,  
ca des peça non durmia;  
poren sen lezer  
ao sagrado  
foron, e à agua ffria,  
u viron jazer  
o mui culpado.  
*Macar ome per folia...*

Tod' aquela crezeria  
dos monges logo liia  
sobr' ele a ledania,  
polo defender  
do denodado  
demo; mas a Deus prazia,  
e logo viver

fez o pasado.  
Macar ome per folia...

**Esta é como Santa Maria se queixou en Toledo eno dia de ssa festa de agosto,  
porque os judeus crucifigavan a omagen de cera, a semellança de seu fillo.**

O que a Santa Maria mais despraz,  
é de quen ao seu Fillo pesar faz.

E daquest' un gran miragre | vos quer' eu ora contar,  
que a Reinna do Ceo | quis en Toledo mostrar  
eno dia que a Deus foi corõar,  
na sa festa que no mes d'Agosto jaz.  
O que a Santa Maria mais despraz...

O Arcebispo aquel dia | a gran missa ben cantou;  
e quand' entrou na segreda | e a gente se calou,  
oyron voz de dona, que lles falou  
piadosa e doorida assaz.  
O que a Santa Maria mais despraz...

E a voz, come chorando, | dizia: «Ay Deus, ai Deus,  
com' é mui grand' e provada | a perfia dos judeus  
que meu Fillo mataron, seendo seus,  
e aynda non queren conosco paz.»  
O que a Santa Maria mais despraz...

Poi-la missa foi cantada, | o Arcebispo sayu  
da eigreja e a todos | diss' o que da voz oyu;  
e toda a gent' assi lle recodyu:  
«Esto fez o poblo dos judeus malvaz.»  
O que a Santa Maria mais despraz...

Enton todos mui correndo | começaron logo d'ir  
dereit' aa judaria, | e acharon, sen mentir,  
omagen de Jeso-Crist', a que ferir  
yan os judeus e conspir-lle na faz.  
O que a Santa Maria mais despraz...

E sen aquest', os judeus | fezeran a cruz fazer  
en que aquela omagen | querian logo pôer.  
E por est' ouveron todos de morrer,  
e tornou-xe-lles en doo seu solaz.  
O que a Santa Maria mais despraz...